



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода

Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ

Версия документа - 1

стр. 1 из 26

Первый экземпляр

КОПИЯ №

УТВЕРЖДАЮ

декан факультета лингвистики
и перевода



«31» августа 2020 г.

Л.А. Нефедова

Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

№ 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год набора 2017

Челябинск 2020 г.



Методические рекомендации приняты:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 13 от «31» августа 2020 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода

Л.А. Нефедова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода

А.А. Иванова

**Методические рекомендации одобрены и рекомендованы кафедрой
теории и практики английского языка**

Протокол заседания № 12 от «31» 08 2020 г.

Заведующий кафедрой
теории и практики английского языка

Г.Р. Власян



1. Организационно-понятийное содержание курсовой работы

Курсовая работа – форма самостоятельной научно-исследовательской работы обучающихся, выполняемая в течение учебного года (семестра) по одной из актуальных проблем соответствующей дисциплины.

Курсовая работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в избранной области профессиональной деятельности.

Курсовая работа отличается от научных докладов и аудиторных выступлений студентов тем, что ее должен выполнять каждый обучающийся в письменном виде, в согласованной с научным руководителем форме и в строго обозначенные сроки.

Курсовая работа не может быть простой компиляцией и состоять из фрагментов различных статей и книг. Она должна быть научным, завершенным материалом, иметь факты и данные, раскрывающие взаимосвязь между явлениями, процессами, аргументами, действиями и содержать нечто новое: обобщение обширной литературы, материалов эмпирических исследований, в которых появляется авторское видение проблемы и ее решение.

Целью выполнения курсовой работы является закрепление и углубление теоретических знаний, полученных при изучении учебной



дисциплины, формирование у обучающихся общепрофессиональных и/или профессиональных компетенций, самостоятельное решение профессиональных задач. Выполнение курсовой работы направлено на углубление теоретических и прикладных знаний, полученных обучающимися в процессе прослушивания лекционных курсов, на практических занятиях, овладение навыками исследовательской работы и получение первого опыта подготовки публикаций. В ходе выполнения курсовой работы студент обязан:

- научиться пользоваться библиографическими указателями;
- изучить и осмыслить определенный круг теоретических источников;
- на основе анализа изученной литературы уметь составлять план исследования, включающий введение, несколько глав, заключение;
- уметь компактно и обстоятельно делать обзор литературы по избранной теме;
- уметь логично и последовательно излагать материал;
- научиться формулировать выводы по каждой главе и обобщать исследование в заключении;
- научиться и грамотно составлять библиографические списки литературы.

2. Выбор темы исследования

Работа над курсовой работой начинается с выбора темы, к которому следует отнестись очень ответственно. Тематика курсовых работ предлагается преподавателем. Она носит примерный характер. Студент, исходя из своих научных интересов, может, по согласованию с



преподавателем, предложить собственную тему курсовой работы, которая должна соответствовать проблематике той дисциплины, в рамках которой работа выполняется. Выбор темы работы должен основываться на первичном изучении содержания проблемы. Только в этом случае он окажется осознанным, что является важной предпосылкой успешного написания работы.

3. Рекомендации к выполнению курсовой работы

Курсовая работа независимо от ее конкретного содержания, обычно имеет следующую структуру: титульный лист (см. Приложение 1), оглавление (см. Приложение 2), введение, 2-3 главы, выводы по главам, заключение, список использованной литературы (см. Приложение 3).

Разработку темы исследования рекомендуется начинать с написания подробного плана, т.н. Оглавления. Оглавление содержит перечень разделов всего исследования. План-оглавление не должен быть излишне подробным или несоразмерно кратким. Рекомендуется указать в плане введение, 2 или 3 главы, каждая из которых должна быть представлена 2-4 пунктами, выводы, заключение, список использованной литературы.

Далее следует Введение объемом на 2-3 страницы, в котором кратким образом дается обоснование темы исследования, определяется актуальность избранной темы, формулируются объект и предмет исследования, описываются цель курсовой работы, ее задачи, материал исследования, методы и теоретическая база исследования, его практическая значимость, дается общее указание на структуру курсовой работы (краткое описание содержания глав исследования).



Введение должно начинаться с обоснования актуальности выбранной темы. Подойти к освещению актуальности можно тремя путями:

1. Показать неразработанность вопроса в науке или наличие многочисленных, противоречивых теорий.
2. Указать на конкретные возможности применения темы на практике. Предположить возможные перспективы развития в области практического применения.
3. Если поставленная проблема уже широко распространена, можно указать на имеющиеся недостатки, объяснить важность их устранения.

Обязательным элементом введения является формулировка объекта и предмета исследования. Объект и предмет исследования как категория научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. Объект исследования – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения, носитель рассматриваемой проблемы. Предмет исследования – это то, что находится в границах выбранного объекта исследования. Это предметная область, включающая в себя те стороны и свойства объекта, которые в наиболее полном виде выражают исследуемую проблему и подлежат изучению. Именно на предмет исследования должно быть направлено основное внимание исследователя. Формулировка цели обязательно должна согласовываться с названием работы. Для достижения поставленной цели следует сформулировать ряд задач. Это обычно делается в форме перечисления, используя ряд стандартных начальных слов: изучить..., уточнить..., описать..., рассмотреть..., установить..., выявить..., сформулировать..., построить..., разработать..., предложить и т.п. Перечень поставленных задач должен соответствовать содержанию и структуре исследования. Формулировку задач



необходимо делать как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав работы.

Обязательным элементом введения является указание на методы исследования, которые служат инструментом решения поставленных задач. Методы исследования могут быть универсальными научными (метод дедукции, индукции; анализ и синтез; интерпретация и т.п.) и частными научными (метод контент-анализа; метод контекстуального анализа; метод лингвостилистического анализа; метод дистрибутивного анализа и т.д.).

Структура работы описывается в соответствии с делением исследования на логично следующие друг за другом части, такие как введение, первая глава, вторая (третья) глава, заключение, список использованной литературы и приложения. Во введении нужно кратко описать содержание глав исследования.

Следует помнить, что по содержательности и качеству написания введения можно судить о степени компетентности автора, его знании освещаемой проблемы и во многом можно составить мнение о характере работы в целом.

Основное содержание работы представляется в главах, каждая из которых носит свое название и не повторяет полностью название работы.

Первая глава представляет собой теоретическое или методологическое пояснение к выбранной теме, здесь раскрываются основные понятия и термины, используемые в работе, предлагаются мнения отдельных специалистов по данному вопросу, формулируется теоретическая база последующего исследования. При ссылке на источник необходимо сделать общепринятые ссылки на авторов.

Ссылки оформляются единообразно по всему документу следующим



образом:

(*Фамилия автора, год издания книги, страница.*) Например: Ю.С. Степанов определяет концепт следующим образом: «Концепт – это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, а не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее [Степанов, 1997, с. 41]. При наличии нескольких авторов ссылка оформляется следующим образом: [Карасик, Дмитриева, 2005, с. 6-8].

Если у книги автор не указан (например, книга выполнена авторским коллективом, и указан только редактор), то в отсылке указывается название книги. Если название слишком длинное, то его можно сократить до двух первых слов, например, [Интерпретационные характеристики ... , 1999, с. 56].

Для электронного ресурса после запятой вместо года и страницы указывается URL, например: [Белозерова, URL] или [Интерпретационные характеристики ... , URL]. Если в тексте две ссылки на электронный ресурс одного и того же автора, то можно добавить строчную букву а, б и т.д. [Аркадьева, 2010а, URL], [Аркадьева, 2010б, URL].

Если в отсылке содержатся сведения о нескольких затекстовых ссылках, то группы сведений разделяются точкой с запятой: [Шаховский, 2008; Шейгал, 2007], или [Леонтович, 2007, с. 37; Слышкин, 2004, с. 35-38].

При последовательном расположении отсылок к одной и той же затекстовой ссылке вторую отсылку заменяют словами «Там же» или «Ibid.» (от «Ibidem») (для источников на языках с латинской графикой). Если источник сохраняется, но меняется страница, то к слову «Там же»

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ			
Версия документа - 1	стр. 9 из 26	Первый экземпляр	КОПИЯ №

добавляется номер страницы: [Там же. С. 24], [Ibid. P. 42].

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по другому документу, то в начале отсылки приводят слова «Цит. по:», например, [Цит. по: Олянич, 2004, с. 39-40]. Если дается не цитата, а упоминание чьих-то взглядов, мыслей, идей, но все равно с опорой не на первоисточник, то в отсылке приводят слова «Приводится по:», например, [Приводится по: Красавский, 2001]. Если необходимы страницы, их также можно указать: или [Приводится по: Красавский, 2001, с. 111].

Если источник в списке литературы не на русском языке, то в тексте работы нужно дать ссылку на этот источник (на языке оригинала), а в самом тексте можно привести цитату на языке оригинала и дальше дать его перевод.

Вторая и последующие главы являются практическими или аналитическими. В этих главах должны раскрываться основные проблемы и области, обозначенные в первой главе, анализироваться конкретные работы лингвистов, подтверждающие или опровергающие основные положения и проблемы той или иной концепции, того или иного лингвистического направления.

Заключение пишется в виде обобщения материала, изложенного в работе. Заключение содержит в себе выводы, практические рекомендации и перспективы дальнейшего изучения темы.

Список использованной литературы представляет собой перечень материалов, используемых в работе по исследованию выбранной темы. Используемые материалы должны представлять собой два основных вида литературы – это фундаментальные исследования (книги, статьи по тому или иному направлению), а также первоисточники, то есть конкретные работы



лингвистов. Возможно привлечение интернет-ресурсов. В списке использованной литературы должно быть не менее 3 единиц из ЭБС.

Используемые в процессе работы литературные источники распределяются по алфавиту первой буквы автора книги, статьи или названия книги (если большая группа авторов, или она выполнена под редакцией). Вначале размещаются источники на русском языке, затем на иностранном. При этом следует соблюдать предусмотренные ГОСТом знаки препинания. Обязательные атрибуты:

- а) автор;
- б) название книги;
- в) город, где издавалась книга;
- г) название издательства;
- д) год издания;
- е) количество страниц.

Примеры библиографического описания

Книги одного, двух, или трех авторов

Алтунян, А. Г. Анализ политических текстов / А. Г. Алтунян. – М. : Логос, 2014. – 384 с.

Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика : учебное пособие / И. М. Кобозева. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 350 с.

Попова, З. Д., Стернин, И. А. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во «Истоки», 2001. – 191 с.

Книги с большой группой авторов, или выполненные под редакцией
Философия : Учебное пособие / Под ред. Н. И. Жукова. – Минск : «НТЦ АПИ», 1996. – 328 с.

Дридзе, Т. М. Язык и социальная психология. Учеб. пособие для фак.



журналистики и филол. фак. ин-тов / Т. М. Дридзе; под ред. проф. А. А. Леонтьева. – М. : Высш.школа, 1980. – 224 с.

Переводные издания

Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Сост. В. В. Петрова / Т. А. Ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 310 с.

Зарубежные издания

Brown, P., Levinson, S. C. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. C. Levinson. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 345 p.

Fairclough, N. Language and Power / N. Fairclough. – London : Longman, 1989. – 259 p.

Labov, W. The Intersection of Sex and Social Class in the Course of Linguistic Change / W. Labov // Language Variation and Change. – 1990. – №2. – P. 205-254.

Статья из книги или другого разового издания

Карасик, В. И. Религиозный дискурс / В. И. Карасик // Языковая личность: проблема лингвокультурологии и функциональной семантики: сб. научн. трудов. – Волгоград : Перемена, 1999. – С. 5-19.

Грайс, П. Логика и речевое общение / П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.16. Лингвистическая прагматика. – М. : Прогресс, 1985. – С. 217-237.

Алферов, А. В. Дейксис De Dicto: Функциональный класс интеракциональных индексалов / А. В. Алферов // Филологические науки. – 2001. – № 2. – С. 85-93.

Двинянинова, Г. С. Комплимент: Коммуникативный статус или стратегия в дискурсе / Г. С. Двинянинова // Социальная власть языка : сб. науч. тр. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук, Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ			
Версия документа - 1	стр. 12 из 26	Первый экземпляр	КОПИЯ №

2001. – С. 101-106.

Авторефераты и диссертации

Баранова, Л. А. Виды стилизации : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Лада Александровна Баранова. – М., 1999. – 19 с.

Пономаренко, Е. В. Системность функциональных связей в современном английском дискурсе : дис. ... док. филол. наук / Пономаренко Евгения Витальевна. – Москва, 2004. – 447 с.

Интернет-источники

Аршинов, В. И. Синергетика как феномен постнеклассической науки / В. И. Аршинов // Рос. образоват. Федер. портал [Электронный ресурс]. – URL : <http://www.i-u.ru/biblio/archive/arshinov%5Fsinergetika/02.aspx> (дата обращения: 16.03.2020).

Потапова, Н. М. Проблема подходов к пониманию явления эвфемизма и его классификаций / Н. М. Потапова [Электронный ресурс]. – URL : http://www.lomonosov-msu.ru/2007/19/potapova_nm.doc.pdf (дата обращения: 25.01.2020).

Зубкова, З. Н. Погорелая // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. – № 2. – С. 138-143. [Электронный ресурс] // Лань : электронно-библиотечная система. – URL : <https://e.lanbook.com/journal/issue/300224> (дата обращения: 24.05.2020).

Famous Presidential Speeches. Fireside chats, inaugural speeches, war declarations, and more // Infoplease.com [Electronic resource]. – URL : <http://www.infoplease.com/ipa/A0878601.html> (accessed: 17.04.2019).

Во всех случаях библиографического описания литературных источников необходимо обратить внимание на схему их описания и



расстановку знаков -, // : .

Дополнительные сведения по оформлению литературы можно получить у библиотечного консультанта кафедры или работников библиотеки.

Приложение – это факультативная часть работы, которая может содержать дополнительные тексты, таблицы, схемы, графики и т.д. Страницы, на которых даны приложения, продолжают общую нумерацию текста, но в общий объем работы не включаются.

Каждое приложение начинается с нового листа с указанием в правом верхнем углу слова «Приложение» без кавычек. Название приложения прописывается по центру. В тексте работы должна делаться ссылка на этот материал. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте документа.

Нумерация таблиц должна быть сквозной. Порядковый номер таблицы проставляется перед её названием послеслова «Таблица» (например, Таблица 1). Заголовок таблицы размещается далее и выравнивается по правому краю, точка в конце заголовка не ставится. Таблицы в курсовой работе могут быть вынесены в Приложение. На все таблицы должны быть ссылки в тексте работы (например, см. Приложение 1).

Иллюстративный материал может располагаться в Приложении. На все иллюстрации должны быть ссылки в работе. Иллюстрации (графики, схемы, диаграммы, документы, рисунки, снимки) должны быть пронумерованы и иметь названия под иллюстрацией. Нумерация иллюстраций должна быть сквозной по всему тексту работы. Перед номером рисунка знак «№» не ставится. Например, Рисунок 1, Рисунок 2 и т.д.



4. Требования к языку и стилю курсовой работы

Курсовая работа подчиняется требованиям, предъявляемым к научному стилю. Как любой научный текст, курсовая работа должна удовлетворять требованиям логического построения и максимальной объективности изложения. Синтаксическая структура должна быть стройной, полной и по возможности стереотипной. Связи между элементами внутри предложения, между предложениями внутри абзацев и абзацами внутри глав должны быть выражены эксплицитно. Рекомендуется употребление разнообразных союзов и союзных слов.

Научный стиль характеризуется употреблением множественного числа личного местоимения первого лица вместо единственного: «мы считаем», «целью нашего исследования...» и т.д.

Научный стиль характеризуется преобладанием именного стиля, что дает возможность большего обобщения. По этой причине предпочтение отдается конструкциям в страдательном залоге и неличным формам глагола. Например, «...Экспрессивность в научном тексте не исключается, но она специфична. Преобладает количественная экспрессивность: гораздо более ограничены..., наиболее важный..., чрезвычайно эффективно ... и т.д. Образная экспрессивность практически исключена.



5. Технические требования к оформлению курсовой работы

MicrosoftWord, формат А4, шрифт TimesNewRoman, поля: верхнее, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм, кегль – 14, межстрочный интервал – 1,5, отступ – 1,25, нумерация страниц – внизу посередине, выравнивание по ширине, между абзацами отступа нет.

Объем курсовой работы для специалистов 3 курса – не менее 45 страниц; для специалистов 4 курса – не менее 50 страниц.

Титульный лист включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют. Листы нумеруются, начиная с листа «оглавление».

Переносы в словах не допускаются. Цвет шрифта основного текста работы – черный.

Каждый раздел курсовой работы, кроме выводов (Оглавление, Введение, Глава 1, Глава 2, Заключение, Список использованной литературы, Приложение) начинается с новой страницы.

Оглавление, введение, заключение, список использованной литературы не нумеруются. Главы, параграфы работы нумеруются арабскими цифрами.

Заголовки глав и параграфов печатаются полужирным шрифтом, строчными буквами, начиная с прописной, выравниваются по центру, не подчёркиваются, точка в конце не ставится. Если заголовок включает несколько предложений, их разделяют точками. Переносы слов в заголовках не допускаются. Расстояние между заголовками структурных элементов работы, параграфами основной части и текстом – 1 интервал (Enter).



В библиографии теоретические источники и интернет-источники, относящиеся к теории, идут сплошной нумерацией (Список использованной литературы). Словари, художественная литература, журналы, газеты нумеруются отдельными списками (Список использованных словарей, Список использованных источников). Количество теоретических источников для курсовой (специалитет) – не менее 45.

Введение должно содержать: актуальность исследования, объект, предмет, цель работы, задачи, материал исследования, методы, теоретическую базу исследования, практическую значимость, апробацию работы (если есть), структуру работы.

6. Система оценки курсовой работы

Защита включает в себя общую беседу по содержанию работы, дискуссию по проблемам, затрагиваемым в работе, а также ответы на вопросы, предлагаемые комиссией и студентами группы с целью дополнить и закрепить полученные в результате исследования темы знания.

Оценка курсовой работы выставляется комиссией. По результатам защиты работа может быть оценена как отличная, хорошая, удовлетворительная или неудовлетворительная.

Параметры оценки представлены ниже:

- использование теоретического материала;
- анализ практического материала;
- выводы и заключение;
- правильность оформления;
- ответы на вопросы



- отзыв научного руководителя
- доклад
- дополнительные параметры оценки работы – по усмотрению научного руководителя.

Критерии оценки

«отлично»: Выставляется при полном соблюдении всех требований, предъявляемых к курсовой работе.

- автор курсовой работы демонстрирует понимание теоретической сути исследуемой проблемы;
- выполнение курсовой работы осуществляется с применением классических и современных методов исследований;
- курсовая работа выявляет умение студента работать с литературными источниками, анализировать и обобщать их результаты;
- заключительные выводы по курсовой работе являются достоверными и обоснованными проведенным в работе анализом литературного материала и подтверждены результатами собственных исследований;
- курсовая работа содержит ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу, оформленные в соответствии с предъявляемыми требованиями;
- доклад на защите курсовой работы отличается логичностью, последовательностью и убедительностью, включает уместное использование современной научной и профессиональной терминологии;
- студент дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы, свидетельствующие о его эрудиции в исследуемой проблеме.

«хорошо»: Выставляется, если при наличии выполненной на высоком



уровне теоретической части работы, исследовательская часть и выводы недостаточно убедительны, хотя автор четко излагает материал и результаты своей работы.

- автор курсовой работы в основном демонстрирует понимание теоретической сущности исследуемой проблемы;
- курсовая работа свидетельствует об умении студента работать с литературными источниками;
- заключительные выводы по курсовой работе являются достоверными и обоснованными проведенным в работе анализом литературного материала;
- курсовая работа содержит ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу, оформленную в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями с незначительными недочетами;
- доклад на защите курсовой работы в целом последователен, но страдает логическими недочетами;
- студент в основном правильно и убедительно отвечает на дополнительные вопросы, избегая употребления современной научной и профессиональной терминологии.

«удовлетворительно»: Выставляется при частичном соблюдении требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе, при этом автор неполно раскрывает суть проблемы, исследовательская часть выполнена недостаточно тщательно.

- автор курсовой работы недостаточно понимает теоретическую сущность исследуемой проблемы;
- курсовая работа носит описательный и реферативный характер;
- список использованной литературы не включает последних научных исследований (либо при упоминании в списке использованных источников



результаты этих исследований отсутствуют в курсовой работе);

заключительные выводы по курсовой работе являются в целом достоверными и обоснованными в основном результатами чужих научных исследований;

курсовая работа содержит ссылки и сноски не на всю использованную научную и справочную литературу, к тому же оформленную с недочетами в отношении к предъявляемым требованиям;

доклад на защите курсовой работы непоследователен и страдает логическими недочетами;

студент испытывает затруднения при ответах на дополнительные вопросы.

«неудовлетворительно»: Выставляется, если не соблюдены все основные требования, предъявляемые к работе.

автор курсовой работы выявляет поверхностную осведомленность по теме своей курсовой работы;

курсовая работа носит реферативный характер;

список использованной литературы состоит из недостаточного количества источников;

заключительные выводы по курсовой работе являются контаминацией (смешением) результатов чужих научных исследований;

курсовая работа содержит неправильно оформленные ссылки и сноски на использованную научную и справочную литературу;

доклад на защите курсовой работы состоит из набора отдельных тезисов, не отличается последовательностью;

студент испытывает значительные затруднения при ответах на дополнительные вопросы либо отказывается от ответа на них. Работа,



представляющая собой отдельные разрозненные фрагменты текста, не складывающиеся в законченный текст курсовой работы, на основании которых невозможно подготовить доклад оценивается оценкой «неудовлетворительно» и до защиты не допускается. Плагиат к защите не допускается. Оценка «неудовлетворительно» также выставляется студенту, не представившему ни в каком виде результаты своей деятельности по выполнению курсовой работы



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода

Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ

Версия документа - 1

стр. 21 из 26

Первый экземпляр

КОПИЯ №

Приложение 1

Образец оформления титульного листа курсовой работы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

КУРСОВАЯ РАБОТА

**Национально-культурные особенности перевода фильмонимов
(на материале русского, английского, французского и китайского языков)**

Выполнил(а):

Студент(ка) ФИО,
академическая группа ЛПА-401, курс 4
очной формы обучения специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Научный руководитель

ФИО

Должность: доцент кафедры теории и
практики перевода

Ученая степень: канд. филол. наук

Ученое звание:

Челябинск 2020



Приложение 2

Образец оформления оглавления

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Глава 1. Проблемы взаимодействия языка и культуры	6
1.1. Культура в ее языковом проявлении.....	7
1.1.1. Культура в ее языковом проявлении.....	8
1.1.2. Языковая картина мира.....	12
1.2. Стереотип как представление особенностей национального менталитета.....	16
1.2.1. Определения и типы стереотипов.....	17
1.2.2. Значение стереотипов в понимании культур.....	21
1.3. Тексты песен как отражение языковой картины мира.....	25
1.3.1. Национальный элемент в песне.....	26
1.3.2. Особенности народных песен различных культур.....	30
Выводы по первой главе.....	34
Глава 2. Отображение лингвокультурных особенностей в текстах современных хип-хоп песен	36
2.1. Лингвокультурологический анализ текстов португальских песен жанра хип-хоп.....	38
2.2. Лингвокультурологический анализ текстов английских песен жанра хип-хоп.....	53
2.3. Лингвокультурологический анализ текстов французских песен жанра хип-хоп.....	66
2.4. Сопоставительный анализ португальской, английской, французской языковых картин мира.....	84



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода

Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ

Версия документа - 1

стр. 23 из 26

Первый экземпляр

КОПИЯ №

Выводы по второй главе.....	88
Заключение.....	90
Список использованной литературы.....	93
Приложение 1. Название приложения.....	130
Приложение 2. Название приложения.....	135

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ			
Версия документа - 1	стр. 24 из 26	Первый экземпляр	КОПИЯ №

Приложение 3

Образец оформления списка использованной литературы

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Адорно, Т. В. Философия новой музыки / Т. В. Адорно ; пер. с нем. Б. Скуратова. – М. : Логос, 2001. – 352 с.
2. Азначеева, Е. Н. Интрасемиотические связи между литературно-художественным и музыкальным текстами: на материале немецкоязычной художественной прозы : дис. ... д-ра филол. наук / Елена Николаевна Азначеева. – Челябинск, 1996. – 392 с.
3. Алефиренко, Н. Ф. Речевой жанр, дискурс и культура / Н. Ф. Алефиренко // Жанры речи : сб. науч. ст. /отв. ред. В. В. Дементьев. – Саратов : Наука, 2007. – Вып. 5 : Жанр и культура. – С. 44-55.
4. Аругюнова, Н. Д. Диалогическая цитация / Н. Д. Аругюнова // Вопросы языкознания. – 1986. – № 1. – С. 50-64.
5. Аршинов, В. И. Синергетика как феномен постнеклассической науки // Рос. образоват. Федер. портал [Электронный ресурс]. – URL : <http://www.i-u.ru/biblio/archive/arshinov%5Fsinergetika/02.aspx> (дата обращения: 16.03.2019).
6. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учеб. пособие / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
7. Баранова, Л. А. Виды стилизации : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Лада Александровна Баранова. – М., 1999. – 19 с.
8. Белова, Т. Н. О постмодернистском литературоведении / Т. Н. Белова // Литературоведение на пороге XXI в. : материалы междунар. науч. конф. – М. : Рандеву – АМ, 1998. – С. 109-116.



9. Зубкова, Е. В., Погорелая, З. Н. Достижение динамической эквивалентности при передаче реалий в аудиовизуальном переводе / Е. В.
10. Зубкова, З. Н. Погорелая // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. – № 2. – С. 138-143. [Электронный ресурс] // Лань : электронно-библиотечная система. – URL : <https://e.lanbook.com/journal/issue/300224> (дата обращения: 24.05.2020).
11. Fairclough, N. Discourse and Social Change / N. Fairclough. – Cambridge : Polity Press. – 1992. – 250 p.
12. Jenny, L. The Strategy of Forms / L. Jenny // French Literary Theory Today : A Reader. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – P. 42-54.

Список использованных словарей и энциклопедий

1. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О. И. Романова ; под ред.: А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. – 2-е изд-е, испр. и доп. – М. : Азбуковник, 2001. – 640 с.
2. Ильин, И. П. Постмодернизм: словарь терминов / И. П. Ильин. – М. : ИНИОН РАН – Интрада, 2001. – 384 с.
3. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е. С. Кубряковой. – М. : Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
5. Definitional Dictionary of Linguistic Terms / ed. by Dr. Hardev Bahri. – New Delhi : National Publishing House, 1985. – 240 p.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ		
	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
Методические рекомендации по подготовке и защите курсовых работ			
Версия документа - 1	стр. 26 из 26	Первый экземпляр	КОПИЯ №

6. Dictionary of Writers / ed. by R. Goring. – New York : Larousse, 1994. – 1070 р.

Список использованных источников

1. Барт, Дж. Заблудившись в комнате смеха: рассказы / Дж. Барт ; пер. с англ. В. Михайлина. – СПб. : Симпозиум, 2001. – 538 с.
2. Барт, Дж. Плавающая опера: роман / Дж. Барт ; пер. с англ. А. Зверева. Конец пути: роман / Дж. Барт ; пер. с англ. В. Михайлина. – М. : ТЕРРА, 2000. – 496 с.
3. Famous Presidential Speeches. Fireside chats, inaugural speeches, war declarations, and more // Infoplease.com [Electronic resource]. – URL : <http://www.infoplease.com/ipa/A0878601.html> (accessed: 17.04.2019).